



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYISHLACH · 玛玛尔 5

ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו'

“他从手头所有的取出”



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayishlach/5/

1 ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו'. הנה כל הקרבנות נק' בשם מנחה כמ"ש והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו ומחלבהן וישע ה' אל הבל ואל מנחתו כו'

“他从手边所取之物中，拿出一份礼物（供物；**מנחה**，minchah），送给他的兄弟以扫（**עשו**）”，等等。现在，一切祭献都称为**מנחה**，正如经上所写：“亚伯（**הבל**）也把羊群中头生的和脂油带来；**הוי'**（Havayah）转而看顾亚伯和他的供物”，等等。

(הגם שהיה קרבן מנחה בפ"ע [בפני עצמו] כמו מנחת סלת ומחבת כו'. אך כל התורה היא כלל ופרט וכן תפלה שכנגד קרבנות כל התפלות בכלל נק' מנחה ותפלת מנחה בפ"ע [בפני עצמו] היא פרט ועיין בתשוי' [בתשובות] אמונת שמואל סי' כ')

（虽然也有一种独立作为供物的素祭（**מנחה**），例如细面粉素祭和煎盘素祭，等等。但整部妥拉都有总则与个别条目；祈祷也是如此，它与祭献相对应：所有祈祷总体上都称为**מנחה**，而单独的午后**מנחה**祈祷则是其中的个别类别。另见《Emunas Shmuel》（**אמונת שמואל**）问答集，第20节。）

הרי שהיו בכורות צאנו נק' בשם מנחה. ויובן זה ע"פ הקדמה כי נודע כי אני הוי"ה לא שניתני כתיב ולמת"ב [וולית מחשבה תפיסא ביה] ואינו בגדר עלמין כלל ואעפ"כ [ואף על פי כן] כי ממך הכל כתיב.

由此可见，他羊群中的头生者被称为**מנחה**。要理解这一点，须先说明一项原理。众所周知，经上写道：“我，**הי**，并未改变”；又说：“任何思想都无法把握祂”，祂完全不属于世界的范畴；然而，经上仍写道：“因为一切都源于你。”

אך הוא ע"י זיו והארה הודו על ארץ ושמים כו' וגם הארה זו עצמה מעצמותו ית' לא היו העולמות יכולים לקבל חיות ושפע להיותן בבחי' גילוי עולמות כ"א ע"י השתלשלות דהיינו כשלשלת הארה והארה דהארה.

但这乃是通过一种光辉与照耀，正如经上所说：“祂的荣光遍及地与天”，等等。而且，世界也无法从这照耀本身——它源自祂蒙福的自体——接受生命力与流注，使自身成为显现出来的世界；只有经过逐级下降的世界链条（**השתלשלות**，hishtalshelus）才有可能，也就是说，犹如一条链：一道照耀，以及一道照耀所发出的照耀。

2 וכל מה שיורד ומשתלשל מטה מטה הוא הארה דהארה מהעליון ממנו כו'. וכל מיני מדרגות ברבוי התחלקות העולמות ועליות וירידות הכל הוא בבחי' זיו והארה אם רב ואם מעט.

凡一切向下、逐级下降的事物，都是从其上层而来的光辉之映照，等等。世界的种种层级及其繁多的划分，以及一切上升与下降，全都属于光辉与照耀的层面，无论多寡。

ויש בזה כמה מיני מדרגות זו למעלה מזו כמו עוה"ב [עולם הבא] ותחה"מ [ותחיית המתים] ואלף ה' יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם שהוא עילוי אחר עילוי והכל הוא בזיו וההארה כו'.

在这当中有若干层级，一层高于一层，例如来世、死者复活、第七个千年，即「全然是安息日（שבת, Shabbos），是永生安息的一日」；这是一重又一重的提升，而这一切都在光辉与照耀之中，等等。

3 והנה יש ב' מיני השתלשלות. השתלשלות האורות בכלים בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] שהוא לפ"ע [לפי ערך] הכלי שהכלי יכול להגבילו.

现在，逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）有两种。其一，是光与器皿（אורות וכלים, Oros v'Keilim）的逐级相续：光以内在[之光]（פנימי, pnimi）的方式进入器皿；这种方式依照器皿而定，使器皿能够限定它。

ויש בבחי' מקיף דהיינו שאינו מוגבל בכלי. ויובן זה בעבודת ה' שבלב זו תפלה ברשפי אש
还有[一种下降]以环绕之光（מקיף, makif）的方式进行；也就是说，这光不受器皿限制。心中的事奉——祷告——如火焰般迸发。

שכאשר האהבה באה מהתבוננות כי הוא חייך וחיי החיים של כל העולמות נמשך מזה תשוקת הנפש כאשר תוכל שאת לפי מזגה ותכונתה.

当爱源于这样的思索：祂是你的生命，也是所有世界之生命；由此引发灵魂的渴望，其程度取决于它所能承受的，并依照它的气质与本性。

משא"כ כשהאהבה באה מחמת שישים אל לבו ויעמיק בעומקא דלבא כי אני ה' לא שניתני כתיב ולמ"ת [ולית מחשבה תפיסא ביה] כו'. אשר ע"כ תכלה אליו נפש כל חי להבטל במציאות ולהתכלל באחד ממש.

但情形并非如此：当爱源于他把这件事放在心上，并在心灵深处深入思索，经文写道：“我， הוי' (Havayah)，没有改变”；又说：“没有任何思想能够把握祂”，等等。因此，每一个活物的灵魂都将向祂发出渴望，使自身虽仍存在，却达到彻底的自我消融（ביטול, bittul），并真正归入那一者。

4 ולכן כאשר ישים אל לבו ג"כ ריחוקו מא"ס ב"ה אשר ירדה הנפש ותרד פלאים בעלמא דפרודא כו'
因此，当他也把自己与无限者（אין סוף, Ein Sof）——愿祂受称颂——之间的距离放在心上，并思及灵魂如何下降，竟奇异地坠入分离世界（עלמא דפרודא, alma de-peruda）等等时，

תהי התגברות האהבה ביותר מאשר תוכל שאת עד שאין כח בנפש לכלוא את האה"ר [האהבה רבה] וזהו בחי' בכל מאדך בחילא יתיר כו':

爱会愈发强烈，甚至超过[灵魂]所能承受的程度，直至灵魂再无力量容纳这份强烈的爱。这就是“尽你一切力量（מאדך, me' odecha）”这一层面，即以超越常度的力量等等。

5 והנה כתיב פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל שבחי' פני השור הוא למטה ממדרגת האריה במרכבה שבחי' פני אריה הוא אל הימין כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] למטה בעוה"ז הרי השור הוא בהמה טהורה והארי הוא חיה טמאה.

现在，经文写道：“狮子的脸朝向右边，牛的脸朝向左边。”牛的脸所处的层级低于战车中狮子的层级，因为狮子的脸朝向右边，等等。然而，在下界的这个世界里，牛却是洁净的家畜，而狮子是不洁净的野兽。

6 והענין כי אדרבה מה שהוא למעלה במדרגה יותר גבוה אין לו התלבשות בכלי למטה להיות גילוי בחינתו כמו שהוא למעלה בקדושה

解释是，恰恰相反，层次越高，越无法内在地包裹于下方的器皿中，使其层面如同在神圣领域中那样显露出来。

וכמו אריה שהוא בחי' גבורה גבור כארי שהוא התגברות האור במאד מאד עד שא"א להיות שורה ומתגלה קדושתו למטה בכלי שנכלל בקדושה וכמו בהמה טהורה אלא ע"י דרך נפילת האור ברפ"ח נצוצין שבשבה"כ [שבשבירת הכלים] בג' קליפות הטמאות

例如，狮子对应克制（גבורה, Gevurah）这一层面，即“勇猛如狮”：这是光极其强盛的状态，以至于它的神圣性无法在下方安住于一个归属于神圣的器皿中并显露出来，正如纯洁动物那样；它只能借着光的坠落，进入器皿破碎所形成的二百八十八个火花，再落入三种不洁的外壳（קליפות, kelipos）之中。

ואז הוא בחי' חיה טמאה שמקבל חיות מנפילות הנצוצים מארי דקדושה.

于是，它便成为不洁之兽，从神圣狮子坠落的火花中获得生命力（חיות, chayus）。

אבל לא בהתגלות בחי' ארי' [אריה] בדרך השתלשלות והתלבשות כבהמה טהורה רק בחי' מקיף מלמעלה והוא בחי' לבונה כו' כמ"ש במ"א.

但[这]并非狮子的层面沿着逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）并经由内在包裹而显露出来，如同纯洁动物那样；它只作为从上方而来的环绕[之光]（מקיף, makif）存在。这就是乳香（לבונה, levonah）的层面，等等，正如别处所解释的。

7 וזהו שעשו היה בכור שהוא מבחי' לפני מלך מלך כו' בהר שעיר בארץ אדום כו'

这就是以扫（עשו）为何是长子：因为他属于“在一位君王作王之前”的层面，等等；“在西珥山”，“在以东地”，等等。

ועשו היה מקור הז' מלכים שמלכו כו' וימת וימלוך וימת וימלוך כו' שהוא בחי' שליח המקפת על הולד שקדמה לולד.

以扫是作王的七位君王的根源，等等：“他死了，[另一位] 作王；他死了，[另一位] 作王”，等等；这就是胎盘环绕胎儿、且先于胎儿的层面。

8 והעיקר הוא הולד שנולד ובצאתו זורקין השליח כו' שאינו מקבל רק בחי' מקיף. לפיכך עליהם נאמר

רם על כל גוים הוי"ה ויעקב יו"ד עקב הוי"ה אלקינו ואהבת את ה' אלקיך כו'

但主要的是出生的孩子；孩子出来时，胎盘便被丢弃，等等，因为它所接受的只是环绕性的[光]。因此，经上论到他们说：“**הוי"ה**（Havayah）高高在万邦之上。”而雅各（יעקב）则可读作“约德—脚跟”（יו"ד עקב，Yud eikev，即一个约德字母[和]一个脚跟）：“**ה' אלקינו**”；又说：“你要爱 **ה'**、你的 **אלקיך**”，等等。

הגם שיו"ד היא הארה מצומצמת הלא מצער היא ויכולה ליכנס בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] ואין הכלי יכולה לקבל אלא ע"י צמצום כמו יו"ד כו'

虽然约德是一种收缩了的光照（“它岂不是很微小吗？”），但它能够进入内在[作为内在之光]；器皿只能通过收缩（צמצום，tzimtzum）才能接受光，如同约德，等等，

כדי שמזה יהיה לו רשפי אש והתלהבות בתפלה וכיוצא בה שמפני שהיא הארה מועטת יש כח בלב להיות מכילה.

从而，他便能在祈祷及类似的事奉中，生出火焰般的闪光与热忱；因为这光照微小，心便有力量将它容纳。

9 והמשכת אלקות מלמעלה ג"כ ע"י התלבשות כלים אשר קדשנו במצותיו רמ"ח אברין דמלכא. ובימי

האבות שלא ניתנה תורה היו להם עובדות אחרים כמו בארות ומקלות כו'.

而**אלקות**从上而下的引入，也是通过包裹在器皿之中而实现的：「祂以祂的诫命使我们成圣」——这些诫命就是君王的二百四十八肢体。在先祖们的时代，妥拉尚未赐下，他们有其他形式的事奉，例如水井、木杖等等。

משא"כ עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות] **לפי שהוא רם ונשא עליהם דהיינו בחי' המקיף בלבד אינו נכנס תוך פנימיותם להיות בטל אליו רק הוא יש ונפרד בפ"ע** [בפני עצמו] **שאינו לו שייכות כלל הגם דקרו ליה אלקא דאלקיא:**

偶像崇拜者的情形则不同：祂高高在上，超越他们；也就是说，祂仅处于环绕的[光]这一层面，并不进入他们内在，使他们在祂面前自我消融（**ביטול**, bittul）；相反，[每一个]都是各自独立的存在（**יש**, yesh），[与祂]毫无关联，尽管他们称祂为「众神之上的」。

10 והנה הקרבנות הם העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] **להיות ריח ניחוח דהיינו כמו ריח שהוא משיב את הנפש כך הקרבנות הם מעלים מ"ן** [מ"ן נוקבין] **בבחי' ריח שיהיה ניחוח להוי"ה גילוי המשכת והשראת שכינתו שיהא שורה ומתגלה בחי' אלקות בנפשו**

现在，祭献就是提升雌性之水（**מ"ן**, mayin nukvin），使之成为“悦纳的香气（**ריח ניחוח**, rei' ach nicho' ach）”：也就是说，正如香气能使灵魂复苏，祭献也以香气的层面提升雌性之水，使之成为 **ה'** 所悦纳的香气，即祂的临在（**שכינה**, Shechinah）显现、被引下并安住，从而使**אלקות**的层面在他的灵魂中安住并显明。

וזהו ניחוח לשון ירידה דהיינו שיהא ירידה והשתלשלות אלקות מעילה לעילה עד שיכנס ויתגלה בנפש האדם בתוכו ובפנימיותו ממש

这就是 **ניחוח**，其含义是下降：**אלקות**由一个层级下降并逐级递衍，直至进入人的灵魂，并在他里面、在他真正的内在之中显明。

והטעם כי הנה ענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] **היינו כמו שמביאין למלך דבר חדש בכדי שיפנה אל בקשה הקטנה והנמוכה לגבי מעלת ומדרגת המלך.**

原因在于，提升雌性之水这件事，就像把一件新奇之物带给君王，使他转而留意一个相对于君王的伟大与地位而言微小而卑下的请求。

שע"י דבר חדש הוא ממשיך לב המלך כמו ע"י צפור המדברת

因为借着新奇之物，便能牵动君王的心，正如借着一只会说话的鸟。

הגם שבנ"א [שבני אדם] **מדברים בבינה יתירה אך מצד החידוש שהצפור תדבר ע"י ימשיך ויעורר לב מלכים אין חקר שיפנה לבקשת ההדיוט.**

虽然人说话时具有远胜于鸟的理解力，但由于鸟会说话这件事新奇，借此便能牵引并激动“君王之心，无法测度”，使君王转而听取平民的请求。

**11 ולכן העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] תלוי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] דייקא נפשות ישראל המלוכשים בגוף כו'.
הגם שהמלאכים עומדים ברום עולם ותמיד מששת ימ"ב [ימי בראשית] בלי הפסק אומרים ביראה קדוש
גם בדעת יותר ידברו שהשגתם גדולה ועצומה ומתענגים על ה' לאין קץ.**

因此，提升阴性之水（מ"ן，mayin nukvin）确实有赖于由下而起的激发（אתערותא דלתתא，isarusa dilesata），[即]那些身着肉身的以色列灵魂，等等。天使虽立于世界的高处，自创世六日以来始终不间断地怀着敬畏说“圣哉”；他们也以更高的认知发言，因为他们的领悟广大而宏大，并且对 ה' 怀有无穷的喜悦。

**משא"כ למטה שיש מחשבות זרות רבות הטורדות ומפילות לב האדם וגם האהבה שמעורר חולפת
ועוברת ויש לה הפסק וכו'.**

但下界并非如此：那里有许多外来的思想扰乱人心，使人的心低落；即便他所激发的爱，也会消逝而去，并有所间断，等等。

אך בשביל החדוש שבזה שהרי כח זה באדם למטה להיות מדבר הוא מאכילה ושתייה.

然而，[它之所以可贵]，正在于其中的新意：人在下界所具有的言说能力，竟是由饮食而来。

**12 ומי שאינו אוכל ג' ימים נעשה חלוש ואין לו כח הדבור בשלימות וכן כמה מניעות שתלוי בגשמיות
כמו מניעת הקור כו'**

不吃东西三天的人会变得虚弱，不能充分运用说话的能力；同样，还有许多取决于物质身体的障碍，例如寒冷造成的障碍，等等。

**הרי כח הדבור שלמטה שחיותו מדברים גשמיים דבר זה יקר מאד בעיני ה'. וכמשל צפור הנ"ל. וכן כל
הקרבות כבשים ועזים הוא מהתלבשות ב"ע כו'.**

因此，下面的言语能力，其生命力来自物质之物，在 ה' 看来极为珍贵；这就像前面提到的那只鸟的比喻。同样，所有祭牲——绵羊和山羊——也源于[创造界（בריאָה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）和行动界（עשיה，Asiyah）诸界]的内在包裹，等等。

**ולכן כשעולה למעלה הוא דבר חדש מה שלא נראה כן בעולמות עליונים ולכן הם המעלים מ"ן [מ"ן
נוקבין] ולכן נק' בשם מנחה.**

因此，当它升到上方时，便成为一种新事物；在上层诸界中未曾见过这样的事。所以它们能提升阴性之水（מ"ן，mayin nukvin），故称为供献（מנחה，minchah）。

מנחה ר"ת [ראשי תיבות] **מ"ן** [מ"ן נוקבין] **מ"ן** חכמה ומזל הח' נוצר חסד ומשפיע בה' בה' בראם
היא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] (גם לשון מנחה מלי' ניהוח)

[“מנחה” 一词] [以]阴性之水 (מ"ן) 的首字母为首。字母 ח 是智慧 (חכמה, Chochmah)，也是第八道
 灵性流注 (מזל, mazal) —— נוצר חסד (notzer chesed, 守护慈爱) —— 它流入 ה: 即“以字母 ה 创造
 了他们” (בה' בראם, behibar' am); 这指的是以色列会众 (כנ"י, Knesses Yisrael) 这一层面。(מנחה
 一词也与悦纳之香 (ניהוח, nicho' ach) 有关。)

והנה לע"ל [לעתיד לבוא] **כתיב אז אהפך אל עמים שפה ברורה כו'.** וכן דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] **אמר**
הודיעו בעמים עלילותיו וכתיב הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו בגוים כו'.

至于未来的时代，经上写道：“那时，我要使万民说纯洁的语言”，等等。同样，大卫王 (דוד, David)，愿平安临到他，说道：“要使万民知道祂的作为”；经上又写道：“列邦的家族啊，献给
 ה'”，等等；“愿他们在列邦中说”，等等。

ולהבין מה לנו להזכיר את עובדי כוכבים. אך הענין כי הנה כל הברורין הוא מבחי' עמים ששם נפל
רפ"ח הנצוצין

[我们需要]明白，为什么要提到拜偶像者。然而，事情的关键在于：所有净化工作 (בירורים, beirurim) 都来自列邦这一层面；二百八十八道火花落在了那里。

והוא ע"י בחי' לבונה שהוא המקיף שעליהם שהוא יתברר ויעלה למעלה בקדושה ויהיה עשו במדרגתו
הגבוה לפני מלך מלך כו' מעולם התהו בקדושה

这是借着乳香 (לבונה, levonah) 这一层面而成的；乳香是覆盖在他们之上的环绕[之光]，使它得以净
 化，并在圣洁中升到上方；以扫 (עשו, Eisav) 将处于其崇高位分——“在有君王作王以前”，等等
 ——源自圣洁中的混沌界 (עולם התהו, Tohu)。

כי יעקב י' עקב הוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל ואתם קרויים
אדם אדם מ"ה [שם מ"ה] עולם התקון

因为雅各 (יעקב, Yaakov)，即“י עקב” (yud eikev, 字母 י 与“脚跟”)，属于内在之光这一层面：
 “祂在雅各中设立见证，在以色列中安置妥拉”；并且“你们被称为人 (אדם, adam)”——אדם，其
 数值与名号 מ"ה (Mah) 相等；这是匡正界 (עולם התיקון, Tikkun)。

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתברר גם עשו שמעולם התהו בחי' המקיף שיהי' [שיהיה] בחי' מקיף דקדושה ויוכלל הכל ביעקב שיהי' [שיהיה] ליעקב גם בחי' המקיף שהוא בחי' ומדרגה יותר עליונה שם ס"ג [שם ס"ג] שהוא גדול משם מ"ה [שם מ"ה] ואשת חיל כו':

在未来，以扫（עשו）也将得到提炼；他源自混沌界（תהו, Tohu），属于环绕[之光]这一层面，使这一层面成为神圣的环绕[之光]。一切都将归入雅各（יעקב），使雅各也具有环绕[之光]这一层面；这是更高的层次和阶位，即 ס"ג (Sag) 之名，它大于 מ"ה (Mah) 之名；并且“才德的妇人”等等。

13 והנה כפי ההמשכה שלמעלה כך צ"ל המ"ן [המ"ן נוקבין] שמלמטה וכדי להמשיך בחי' המקיף עליון דקדושה צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' מקיף דהיינו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת וכנ"ל.

现在，上方如何引下，下面的雌性之水（מ"ן, mayin nukvin）也必须相应如此。要引下神圣的至高环绕[光]这一层面，就必须以环绕[光]的方式提升 מ"ן；也就是说，必须超出他的灵魂所能承受的限度，如上所述。

ובפרט כשרואה בנפשו הפחיתות מרבות מחשבות המעיקים וטורדים ומפילים אזי צריך הוא לצעוק אל ה' בצר לו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת.

尤其是，当他看见自己灵魂中的低下，是由许多令人压抑、分心并使人跌落的思想造成时，他就必须“在困苦中向 ה' 呼喊”，超出自己的灵魂所能承受的限度。

14 ולכן כשראה יעקב את עשו למטה קם עליו הקריב מנחה היא העלא' [העלאת / העלאה] לעשו אחיו שלמעלה מעולם התהו ששם הוא אחיו

因此，当雅各（יעקב）看见下方的以扫（עשו）起来对抗他时，便献上供物（מנחה, minchah），即一种提升[阴性之水（מ"ן נוקבין, mayin nukvin）]的供物，献给来自混沌界（עולם התהו, Tohu）、位于上方的以扫——他的兄弟；在那里，他是雅各的兄弟。

כי יעקב יש לו ב' בחי' רו"ש [רצוא ושוב]. שוב בבחי' י' עקב ורצוא בבחי' ביטול לגמרי כו' להמשיך בחי' המקיף עליון.

因为雅各有两种层面：奔向（רצוא, ratzo）与回返（שוב, shov）：回返处于字母Yud与脚跟（י' עקב, yud eikev）的层面，奔向则处于完全的自我消融（ביטול, bittul）的层面，等等，从而引下至高环绕[之光]这一层面。

ואזי יהי' [יהיה] עשו שלמטה ממילא בטל ואזי יקוים אז אהפך אל עמים כי מעשה אבות סימן לבנים שהם עשו הכנה לבניהם לע"ל [לעתיד לבוא] במעשיהם.

那时，下方的以扫便会自然而然地自我消融；届时，“因为那时，我要转化万民”这句话便会应验。因为先祖的行为是子孙的标志：他们凭自己的行为，为子孙在未来时代预备了道路。

15 והנה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של התקון גלוי וידוע לנו ע"פ התורה פרים בני בקר שנים כו'. בפסח כך. ובשבועות כך כו'

如今，修正界（תקון, Tikkun）的由下而上的阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）的提升，是我们通过妥拉所明白并知晓的：“两头小公牛”等等；逾越节（פסח, Pesach）如此，五旬节（שבועות, Shavuot）也如此，等等。

משא"כ העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לעולם התהו אין אתנו יודע עד מה האריך ומה הם הקרבנות ואיזה שיעור רק יעקב אע"ה [אבינו עליו השלום] ידע ענינם

然而，向混沌界（עולם התהו, Tohu）提升 מ"ן，“我们中无人知道究竟如何”：祭牲如何、是什么，以及数量多少；只有我们的先祖雅各（יעקב），愿他平安，知道其中的情形。

וכך שלח קרבנות עזים מאתים כו' שהם קרבנות אחרים אשר לא כתובים בתורה בקרבנות דתקון ושיעורים אחרים.

因此，他送去了祭牲：“两百只母山羊”等等；这些是另一类祭牲，并未记载在妥拉所列修正界的祭牲之中，数量尺度也不同。

16 ולכן הקריב גם גמלים שהם טמאים בקרבנות דתקון. אך בקרבנות דתהו כתיב מי יתן טהור מטמא כו'.

因此，他也献上了骆驼；在修正界（תיקון, Tikkun）的祭牲中，骆驼属于不洁之物。然而，关于混沌界（תהו, Tohu）的祭献，经上写道：“谁能使洁净之物从不洁之物中出来？”等等。

ששם כחשכה כאורה כו' קטן וגדול שם הוא כו' השוה ומשוה כו'. וזהו ענין ויחבקהו. שעשו חיבק את יעקב.

因为在那里，“黑暗如同光明”……“小者与大者都在那里”……“祂使一切相等，也使一切平等”……这就是“他拥抱了他”的含义：以扫（עשו）拥抱了雅各（יעקב）。

17 ובכ"מ [ובכל מקום] הזכר מחבק וכמ"ש וימינו תחבקני שהמשפיע מחבק את המקבל ומקיפו מכל צד להגביהו למעלה כו'. והיינו לפי שעשו שרשו מבחי' מקיף מעולם התהו.

在各地，都是男性拥抱，正如经文所说：“他的右手拥抱我”：给予者拥抱接受者，从四面围绕他，将他举高向上，等等。这是因为以扫（עשו）的根源出自混沌界（תהו, Tohu）的环绕[光]这一层面。

אך הדרך שיגיע לזה הוא ע"י כי הוא עבר לפניו בחי' והוא כו' ואח"כ וישתחו ארצה שבע פעמים בחי' נפ"א [נפילת אפים] ללקט נצוצין.

然而，他要达到这一点，途径是“他走在他们前面”，也就是“他”（והוא, vehu）这一层面，等等；随后，“他向地俯伏七次”，这是俯伏（נפילת אפים, nefilas apayim）这一层面，为要收集火花。

עד גשתו עד אחיו. פי' עד שגשש ופגע באחיו דהיינו שליקט את הטוב שבעשו בחי' לבונה שע"ז הוא אחיו של יעקב שהמקיף והפנימי נלקחו ממקום א'.

“直到他走近（גשתו, gishto）他的兄弟”：意思是，直到他摸索前行（גשש, gishesh），遇见他的兄弟；也就是说，直到他收集以扫里面的善，这善属于乳香（לבונה, levonah）这一层面。借此，他便是雅各的兄弟，因为环绕之光与内在[之光]取自同一个地方。

18 ואזי וירץ עשו לקראתו. עשו הוא כח המלוכש בעשו הגשמי רץ ממטה למעלה לקראתו וכמשל הנרות שבטלים לאבוקה כאשר נקרבו אורם לאור האבוקה כו'.

于是，“以扫（עשו）跑来迎接他。”以扫[这里]指寓于肉身以扫中的力量，[它]由下而上奔向雅各（יעקב），这就像烛火靠近火炬之光时，便在火炬之光中归于自我消融，等等。

ואחר שנברר בחי' הטוב שבו אזי ויחבקהו מלמעלה למטה שנכנס המקיף עליון ג"כ ביעקב.

当他里面善的层面经过提炼之后，便是“他拥抱了他”；这拥抱由上而下，因为更高层的环绕[之光]也进入了雅各。

19 ונמצא שנכללו ביעקב כל הבחי' כנ"ל. וע"ז וישקהו בחי' נשיקין ונקוד עליו בחי' נקודות הוא בחי' חכמה והיינו לפי שבשבירה היה הסתלקות חכמה ועתה אחר הבירור הנה נתגלה.

由此可知，上面提到的所有层面都包含在雅各（יעקב）之中。由此，“他吻了他”——这是亲吻的层面；而且这个词上方标有点，这就是点的层面（נקודות, nekudos），也就是智慧（חכמה, Chochmah）的层面。这是因为在破碎中，智慧曾经退隐；如今经过精炼之后，它显现出来了。

ואח"כ ויבכו הנה בכיה היא מפני שמחה או מרירות שע"י כיווץ במוח דוחה המותרות בליחות הדמעות.

随后，“他们哭了”。哭泣源于喜悦或忧伤；因为脑部收缩时，会把泪液中的多余水分排出。

וע"י שמחה הוא כמ"ש בזוהר שה"ש [שיר השירים] גבי ר"ע [רבי עקיבא] שזלגו עיניו כו'. והיינו לפי שהשמחה הוא התפשטות החיות כמ"ש ושמועה טובה טובה תדשן עצם.

而出于喜悦的哭泣，正如《Zohar》（זהר, Zohar）论《雅歌》（שיר השירים, Shir HaShirim）时所记载的，关于拉比阿基瓦（רבי עקיבא），他的眼中涌出泪水，等等。这是因为喜悦会使生命力扩展，正如经文所说：“好消息使骨头丰润。”

וכמעשה דאספסיינוס כו' הוא הילוך הדם בעורקים וכן ברוח החיות שבו וכן בהמשכות מוחין חדשים כי יש בחי' עבור יניק' [יניקה / יניקת] מוחין.

又如维斯帕先（אספסיינוס）的故事，等等：这是血液在血管中流动，同样也是他体内生命之气的运行；也同样是新认知机能（מוחין, mochin）被引降下来，因为其中有胎孕（עבור, ibbur）、哺育（יניקה, yenikah）和认知机能（מוחין, mochin）这些阶段。

20 והנה כשיש כלי למטה לקבל השמחה אז היא מתפשטת ונותנת מוחין חדשים. וכן ע"ז מתפשט רוח החיים לדשן עצם כנ"ל. אבל כשהכלי שלמטה קטן מהכיל אזי מתקבץ במוח ודוחה המותרות בליחות הדמעות.

现在，当下方有器皿可以承接喜悦时，喜悦便扩展开来，赋予新的认知机能（מוחין, mochin）；同样，借此，生命之灵也扩展开来，使骨骼丰润，如上所述。但当下方的器皿太小，无法容纳它时，喜悦便聚集于脑中，并以泪水中的液体排出多余之物。

21 וענין זה היה ג"כ גבי יעקב ועשו שהי' [שהיה] התגלות בחי' כתר למעלה מעלה כו' והיה רוב שמחה שנתקרבו כ"כ [כל כך] מעלה מעלה עם מה שנפל למטה מטה בריחוק בשבה"כ [בשבירת הכלים].

这一情形也发生在雅各（יעקב, Yaakov）和以扫（עשו, Eisav）身上：冠冕（כתר, Keser）这一层面在极高之处显现，等等；至高的层面竟与那些在器皿破碎中坠落至极低处、与之相距甚远的事物如此接近，因此有极大的喜悦。

עשו ויעקב כמו שני אחין שלא ראו זא"ז [זה אל זה / זה את זה] זמן רב מאז היה שבה"כ [שבירת הכלים]. וז"ש [וזהו שכתוב] לע"ל [לעתיד לבוא] בבכי יבאו שע"י בחי' בניה דוקא שהוא ע"י התגלות מדרגות הגבוהות כו'.

ובתחנונים אובילם אל נחלי מים:

以扫和雅各就像两位兄弟，自从器皿破碎发生以来，已经很久没有见面了。这也正是关于将来所说的：“他们必哭泣着而来”：这特别是借着哭泣这一层面而实现的；哭泣乃是由于较高层级的显现，等等；“我必以恳求引领他们到水溪旁。”



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayishlach/5/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok